



## 2H230

### Notice d'assemblage

#### PRESENTATION

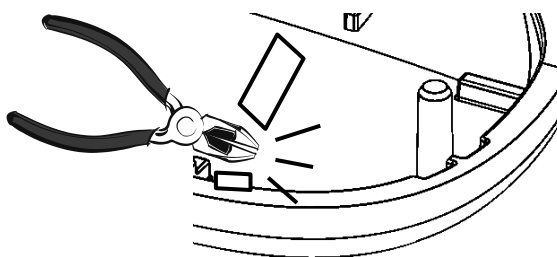
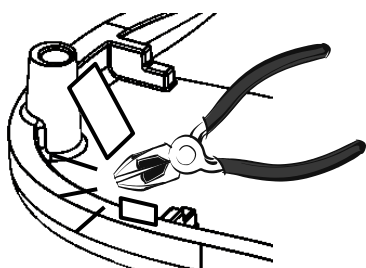
Cette notice décrit le montage/démontage des capots de protection des articulations de la genouillère Odra.



Un mauvais montage des capots risque d'empêcher le bon fonctionnement de l'orthèse. Veuillez respecter les indications ci-après.

#### ASSEMBLAGE DES CAPOTS

Otez les pattes d'injection des capots à l'aide d'une petite pince coupante.



- **Etape 1** (voir fig.1 page 5)  
Placez le capot femelle « F » sur une ferrure. Le fût de serrage le plus grand doit venir se placer dans le recoin comme indiqué sur le schéma.  
Vérifiez que la ferrure est bien positionnée au fond des encoches du capot.
- **Etape 2** (voir fig.2 page 5)  
Placez le capot mâle « M » sur la ferrure. Faites coïncider les tiges du capot mâle avec les fûts du capot femelle. Pressez **fermement** au niveau de chaque tige. Vous devez entendre un « clack » qui vous indique que l'emmanchement est réalisé.
- **Etape 3** (voir fig.3 page 5)  
Placez la vis dans son logement. A l'aide d'un tournevis cruciforme, serrez la vis **délicatement** jusqu'à son blocage.

Une fois assemblés, les capots ne doivent pas bouger par rapport à la ferrure. Si tel n'est pas le cas, emmanchez davantage les tiges dans leurs fûts et terminez par un serrage supplémentaire de la vis.

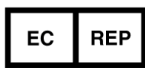
- **Finition**  
Placez la pastille Velcro sur le capot interne de la ferrure interne. Accrochez ensuite le coussin condylien à cet endroit.  
Collez les deux étiquettes sur les capots extérieurs.

#### DEMONTAGE DES CAPOTS (reportez-vous aux figures page 6)

- **Etape 1**  
A l'aide d'un tournevis cruciforme, dévissez et retirez la vis de son logement.
- **Etape 2**  
A l'aide d'un petit tournevis plat que vous utiliserez comme levier, désassembliez la tige du fût arrière (le plus grand et le plus accessible).  
Faire de même au niveau antérieur supérieur et antérieur inférieur.



HANDICAP TECHNOLOGIE

**PROTEOR**


PROTEOR S.A.S.

6, rue de la Redoute - Z.I. Saint-Apollinaire  
 B.P. 37833 - 21078 Dijon Cedex - France  
 TEL. : 33 (0)3 80 78 42 10 - FAX: 33 (0)3 80 78 42 15  
 ht.orthopedie@proteor.com - www.proteor.com



## 2H230 Assembling Instructions

### INTRODUCTION

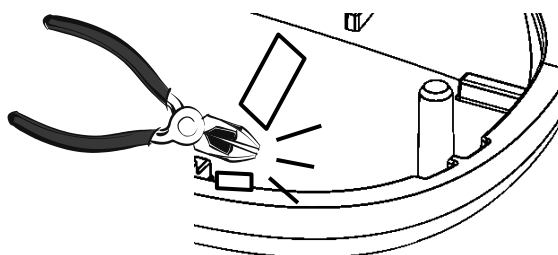
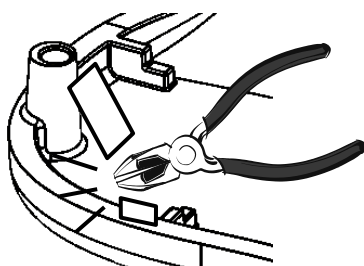
These assembling instructions describe how to assemble and dismantle the covers protecting the joints of the OdrA knee brace.



An incorrect installation of the protective covers may affect the functions of the orthosis. Please follow the instructions below.

### ASSEMBLING THE PROTECTIVE COVERS

Use a small cutter plier to remove the excess of plastics caused by the injection.



- **Step 1** (see fig.1 - page 5)  
Place the female protective cover «F» on an upright. The larger tightening shaft must come into the corner as indicated on the drawing.  
Check that the upright is positioned correctly at the bottom of the slot of the protecting cover.
- **Step 2** (see fig.2 - page 5)  
Place the male protective cover «M» on the upright. Have the rods of the male cover match the shafts of the female cover. **Firmly** press on each rod. You must hear a « clack » that means that the two parts are correctly fitted together.
- **Step 3** (see fig.3 - page 5)  
Place the screw into its housing. Using a cross-point screwdriver, **gently** tighten the screw until it locks.

Once the protective covers are assembled, they must not move relative to the upright. Otherwise press the rods in their shafts further and then tighten the screw again.

- **Finishing**  
Place the Velcro precut round piece on the medial side of the protective cover of the medial upright. Then fix the condyle pad at this location.  
Stick the two labels on the lateral protective covers.

### DISMANTLING THE PROTECTIVE COVERS (see figures of page 6)

- **Step 1**  
Use a cross-point screwdriver to undo the screw and remove it from its housing.
- **Step 2**  
Using a small flat screwdriver as a lever, remove the rod from the posterior shaft which is the larger and more accessible.  
Do the same with the anterior upper rod and with the anterior lower rod.





## 2H230 Montageanleitung

### EINLEITUNG

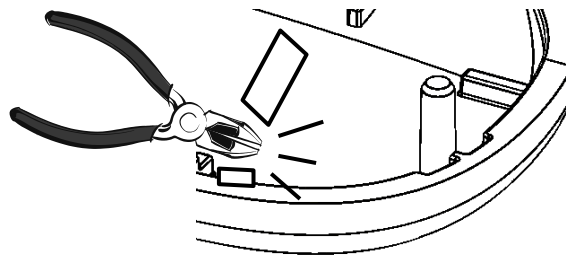
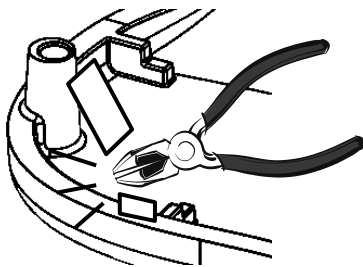
Diese Anleitung beschreibt das Einbau/Ausbau der Gelenkschutzabdeckungen der OdrA-Orthese.



Ein schlechter Einbau der Schutzabdeckungen kann die Funktion der Orthese beschädigen. Die folgenden Hinweise sollen geachtet werden.

### EINBAU DER SCHUTZABDECKUNGEN

Der Injektionkunststoffüberschuß mit einer kleinen Schneidzange entnehmen.



- **Schritt 1** (Siehe Abb.1 - Seite 5)  
Die weibliche Schutzabdeckung «F» auf einer Schiene einsetzen. Der größte Anziehschaft soll in dem Winkel kommen, wie auf der Abbildung gezeigt.  
Überprüfen, daß die Schiene auf dem Boden der Kerbe der Schutzabdeckung positioniert ist.
- **Schritt 2** (Siehe Abb. 2 - Seite 5)  
Die männliche Schutzabdeckung «M» auf der Schiene einsetzen. Die Kerben so ausrichten, daß die Stangen der männlichen Schutzabdeckung mit den Schäfte der weiblichen Schutzabdeckung übereinstimmen. Auf jede Stange **fest** drücken. Sie sollen ein «clack» hören. Es zeigt, daß die Stangen und Schäfte gut verbindet sind.
- **Schritt 3** (Siehe Abb.3 - Seite 5)  
Die Schraube in ihre Aufnahme einsetzen. Die Schraube mit einem Kreuzschraubendreher bis zur Blockierung **vorsicht** hineindrehen.

Die eingebauten Schutzabdeckungen sollen gegen die Schiene nicht bewegen. Sonst die Stangen in den Schäfte mehr einstecken und die Schraube noch hineindrehen.

- **Fertigung**  
Die Velcro Scheibe auf der medialen Seite der Schutzabdeckung der medialen Schiene einsetzen, dann die Kondylenpelotte an dieser Stelle fixieren.  
Die zwei Etiketten auf den lateralen Schutzabdeckungen kleben.

### AUSBAU DER SCHUTZABDECKUNGEN (Siehe die Abbildungen der Seite 6)

- **Schritt 1**  
Die Schraube mit einem Kreuzschraubendreher herausdrehen und aus ihrer Aufnahme entnehmen.
- **Schritt 2**  
Die Stange mit einem kleinen flachen Schraubendreher, der als Hebel verwendet wird, aus dem hinteren Schaft (dem größten und zugänglichsten) abziehen.  
Gleichweise mit dem vorderen oberen Schaft und dem vorderen unteren Schaft vornehmen.

PROTEOR S.A.S.

6, rue de la Redoute - Z.I. Saint-Apollinaire  
B.P. 37833 - 21078 Dijon Cedex - France  
TEL. : 33 (0)3 80 78 42 10 - FAX: 33 (0)3 80 78 42 15  
ht.orthopedie@proteor.com - www.proteor.com



## 2H230

### Instrucciones de montaje

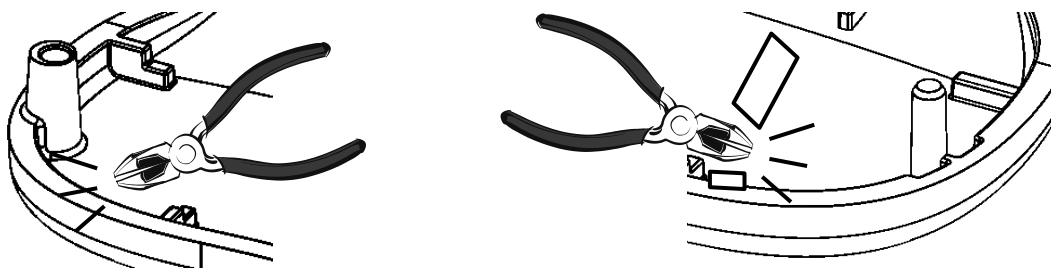
#### PRESENTACION

Las instrucciones de montaje describen la manera de ensamblar y de desensamblar la cubierta de protección de las articulaciones de la rodillera OdrA.

El ensamblado incorrecto de las cubiertas puede impedir el buen funcionamiento de la ortesis. Respete las instrucciones a continuación.

#### ENSAMBLADO DE LAS CUBIERTAS

Con una pinza de corte, retire el excedente de plástico proveniente de la inyección.



##### **Etapa 1** (vea dib.1 página 5)

Posicione luna de las barras sobre la cubierta « F ». El orificio de ajuste se posiciona en contacto con la barra al nivel del ángulo y los ganchos contra el cuerpo de la articulación.

##### • **Etapa2** (vea dib.2 página 5)

Inserte la cubierta « M » con la anterior haciendo coincidir los orificios de ajuste. Presione el conjunto de manera **firme** hasta oír un crujido que le indicara la sujeción correcta.

##### • **Etapa 3** (vea dib.3 página 5)

Coloque el tornillo en su orificio y ajústelo hasta el tope de manera **moderada** con un desarmador.

No debe haber juego entre las cubiertas de protección y las articulaciones, en el caso contrario presiones nuevamente las cubiertas con más fuerza y ajuste el tornillo como indicado anteriormente.

##### • **Acabado**

Coloque el velcro auto adherente al interior de la cubierta de protección del lado medial de la articulación y fije ahí el cojinete condileo. Adhiera las etiquetas de acabado en la parte externa de las cubiertas.

#### DESENSAMBLADO DE LAS CUBIERTAS (vea dibujos página 6)

##### • **Etapa 1**

Con un desarmador cruciforme retire el tornillo de fijación.

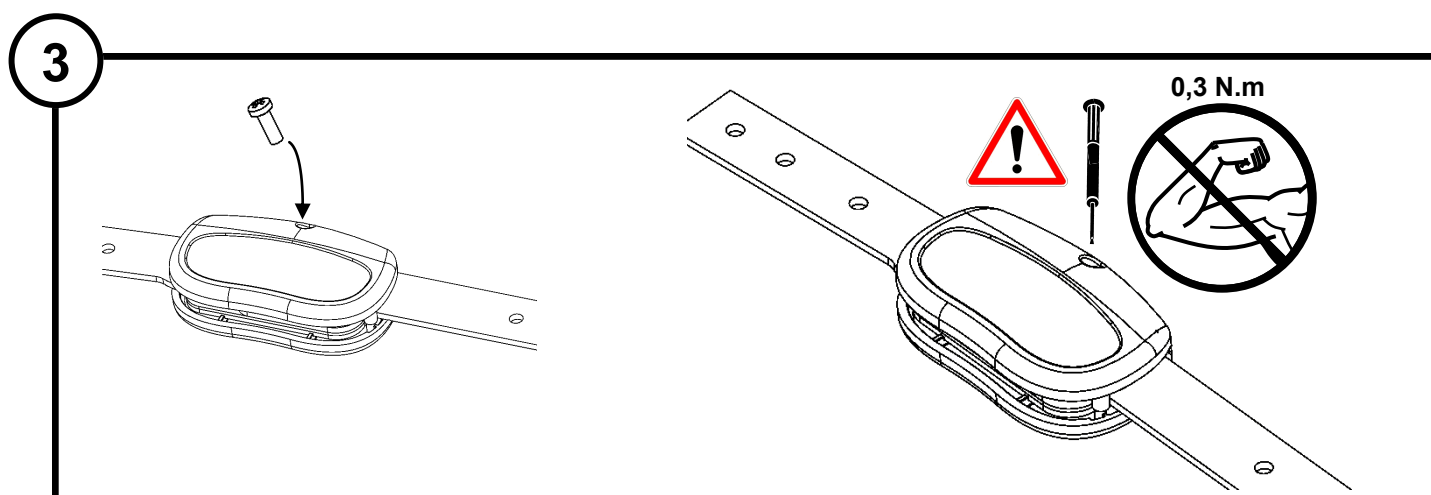
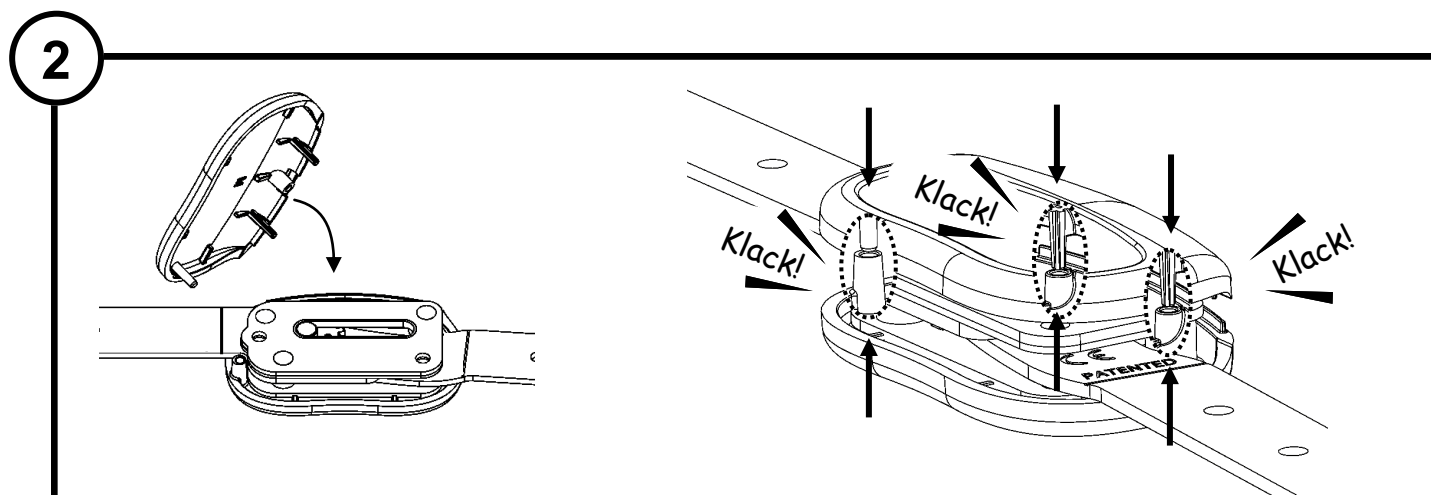
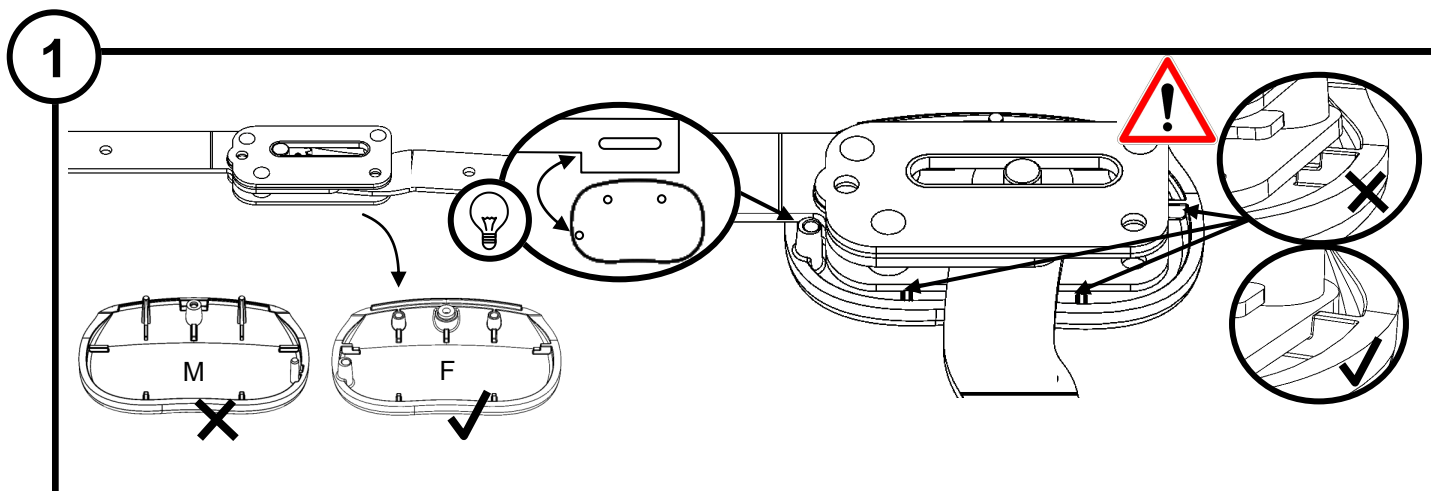
##### • **Etapa 2**

Utilice un pequeño desarmador plano como palanca para separar las cubiertas de protección empezando por la parte posterior que es la más accesible. Haga lo mismo en la parte delantera superior y en la parte delantera inferior.



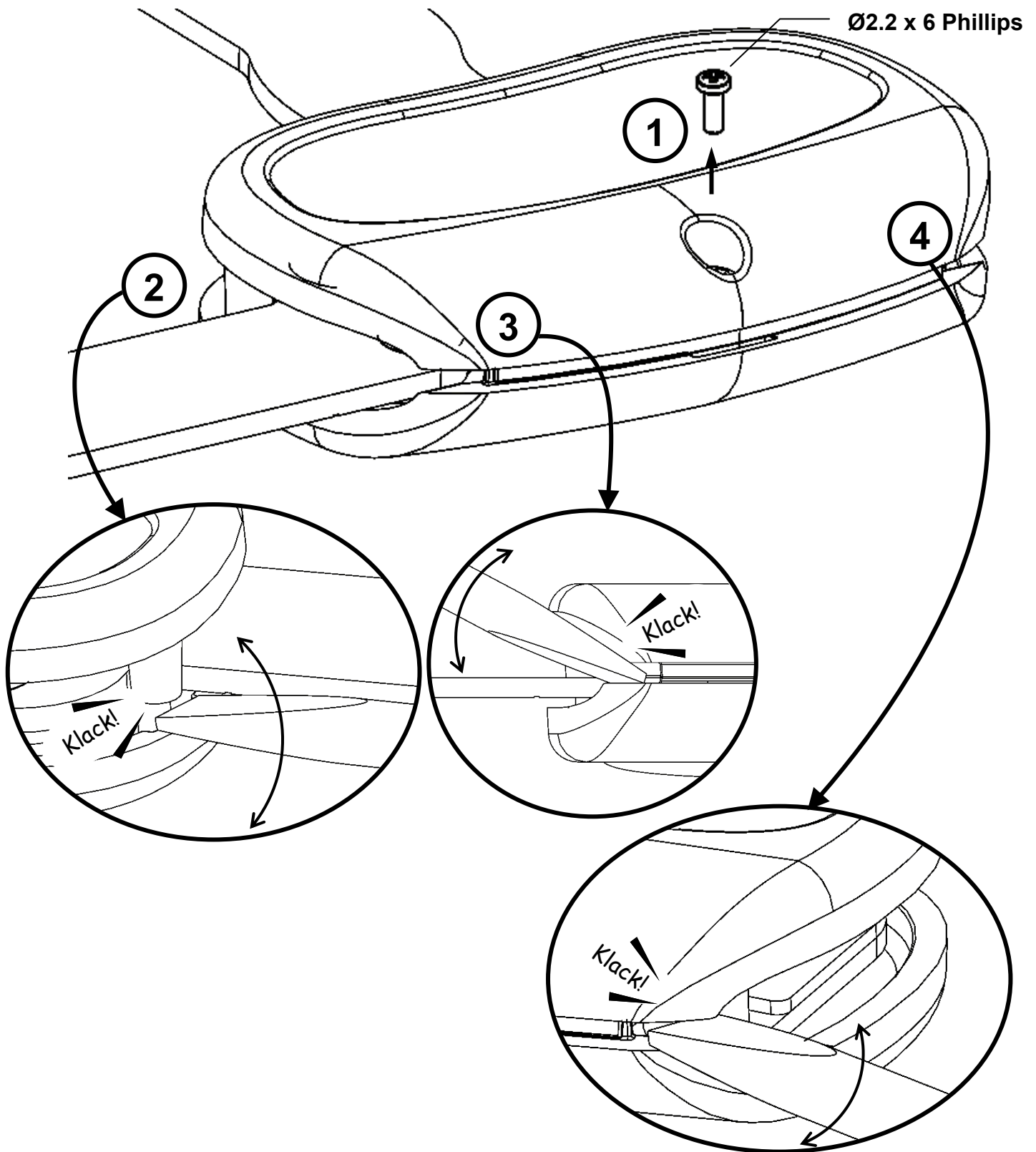


## 2H230 : Assemblage capots / Assembling the protective covers / Einbau der Schutzabdeckungen/ Ensablado de las cubiertas





**2H230 : Démontage capots / Dismantling the protective covers /  
Ausbau der Schutzabdeckungen/ Desensamblado de las cubiertas**



PROTEOR S.A.S.

6, rue de la Redoute - Z.I. Saint-Apollinaire  
B.P. 37833 - 21078 Dijon Cedex - France  
TEL. : 33 (0)3 80 78 42 10 - FAX: 33 (0)3 80 78 42 15  
ht.orthopedie@proteor.com - www.proteor.com



HANDICAP TECHNOLOGIE

PROTEOR

